

ABSTRACT

Corry Aina Widaputri. 1195030044. A Study of Modifiers in Noun Phrases in the Translation of Qur'an Surah Yusuf by Sahih International. An Undergraduate Thesis, English Department, Faculty of Adab and Humanities, Sunan Gunung Djati State Islamic University. Advisors: 1. Drs. H. Sape'i, M.Ag, 2. Drs. Irman Nurhapitudin, M.Hum.

Keywords: pre-modifiers, post-modifiers, noun phrases, Surah Yusuf

Syntax is the linguistic discipline that investigates how words and phrases are combined to form a sentence in a language. The analysis of syntax can be done in any English text included in the translation of Quran Surah Yusuf by Sahih International. The writer found that there are several noun phrases that use modifiers in it. So, the writer restricts the analysis based on the gap discovered by developing two problem formulations; (1) the kinds of modifiers in noun phrases in the translation of QS Yusuf (2) the noun phrases constructed with a post-modifier (prepositional phrase) as subject, object. The researcher found 366 data consisting of 294 pre-modifiers and 72 post-modifiers. There are 65 prepositional phrases as post-modifiers, including 14 noun phrases that serve in the subject function, 22 fill in the object, 19 noun phrases that act as the subject complement and a noun phrase fill object complement in the translation of Qur'an Surah Yusuf by Sahih International.

ABSTRAK

Corry Aina Widaputri. 1195030044. A Study of Modifiers in Noun Phrases in the Translation of Qur'an Surah Yusuf by Sahih International. Skripsi, Jurusan Sastra Inggris, Fakultas Adab dan Humaniora, Universitas Sunan Gunung Djati Bandung. Pembimbing: 1. Drs. H. Sape'i, M.Ag, 2. Drs. Irman Nurhapidin, M.Hum.

Kata Kunci: pre-modifiers, post-modifiers, frasa nomina, Surat Yusuf

Sintaksis adalah disiplin linguistik yang menganalisa bagaimana kata dan frasa digabungkan untuk membentuk kalimat dalam suatu bahasa. Analisis sintaksis dapat dilakukan dalam teks bahasa Inggris apa pun yang termasuk dalam terjemahan Quran Surah Yusuf oleh Sahih International. Penulis menemukan bahwa terdapat beberapa noun phrase yang menggunakan modifier di dalamnya. Maka, penulis membatasi analisis berdasarkan *gap* yang ditemukan dengan mengembangkan dua rumusan masalah; (1) jenis-jenis pengubah dalam frasa nomina dalam terjemahan QS Yusuf (2) bagaimana frasa nomina dengan post-modifier (frasa preposisional) berperan sebagai subjek, objek, pelengkap subjek, dan pelengkap objek. Peneliti menemukan 366 frasa nomina yang terdiri dari 294 pre-modifier dan 72 post-modifier. Ada 65 frasa preposisional sebagai *post-modifiers*, di antaranya terdapat 14 frasa nomina yang berfungsi dalam fungsi subjek, 22 mengisi fungsi objek, 19 frasa nomina berperan sebagai pelengkap subjek, dan sebuah frasa kata benda mengisi pelengkap objek dalam terjemahan Al-Qur'an Surah Yusuf oleh Sahih International.